

Міністерство освіти та науки України  
Національний університет водного господарства та  
природокористування

Кафедра іноземних мов

**06-09-84М**



## **МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

та навчальні завдання

з дисципліни «Друга іноземна мова (за професійним спрямуванням) /французька/» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за освітньо-професійними програмами «Туризм» спеціальності 242 «Туризм», «Готельно-ресторанна справа» спеціальності 241 «Готельно-ресторанна справа» денної та заочної форм навчання

Рекомендовано  
науково-методичною радою  
з якості ННІАЗ  
Протокол № 10 від «23» січня 2024 р.

Рівне – 2024

Методичні вказівки та навчальні завдання з дисципліни «Друга іноземна мова (за професійним спрямуванням) /французька/» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за освітньо-професійними програмами «Туризм» спеціальності 242 «Туризм», «Готельно-ресторанна справа» спеціальності 241 «Готельно-ресторанна справа» денної та заочної форм навчання. [Електронне видання] / Тимошук І. О. – Рівне : НУВГП, 2024. – 42 с.

Укладач: Тимошук І. О., доцент кафедри іноземних мов.

Відповідальний за випуск – Купчик Л. Є., кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов .

Керівники забезпечення спеціальностей:

242 «Туризм і рекреація»

Коротун С. І.

241 «Готельно-ресторанна справа»

Конарівська О. Б.

© І. О. Тимошук, 2024

© НУВГП, 2024

## ПЕРЕДМОВА

Вивчення іноземних мов є невід'ємним компонентом сучасної вітчизняної вищої освіти, яка рухається у напрямку інтеграції до європейського освітнього простору й, відповідно, вимагає модернізації фахової іншомовної підготовки майбутнього фахівця. Це передбачає вивчення другої іноземної мови за професійним спрямуванням, що безпосередньо пов'язано із майбутнім фахом студентів.

В результаті роботи з навчальними завданнями студенти навчаються зможуть розуміти зміст прочитаного / почутого і висловити свою думку, а також зрозуміти висловлювання в письмовій формі в рамках вивченої тематики. Система вправ націлена на підготовку майбутніх фахівців до такого виду мовленнєвої діяльності як читання, говоріння, аудіювання та письмо в умовах практичної роботи фахівців даного профілю. Вправи сприяють швидкому вилученню основної та другорядної інформації з прочитаного / прослуханого повідомлення. Більшість вправ носить комунікативний характер. Тематика уроків враховує вимоги державного освітнього стандарту, розробленого для студентів технічних вузів, і вимог вищої освіти.

Навчальні завдання укладено відповідно до навчальної і робочої програм. Структурно вони містять 12 уроків із галузей «Туризм» та «Готельно-ресторанна» справа. Післятекстові завдання передбачають закріплення й активізацію вокабуляру, винесеного в передтекстові завдання, що полегшує студентам опрацювання тексту й засвоєння лексики, повторення граматичного матеріалу. Основна увага зосереджена на засвоєнні термінології, що здійснюється на основі виконання комплексу вправ, знання якої є важливою передумовою успішного спілкування у професійній сфері. Вправи укладено в порядку зростання їх складності.

Навчальні завдання розроблено для студентів третього та четвертого курсу спеціальностей «Туризм» та «Готельно-ресторанна справа».

## Leçon 1



### Vocabulaire

<i>voyager</i>	<i>подорожувати</i>
<i>lieu (m)</i>	<i>місце</i>
<i>conquête (f)</i>	<i>завоювання, перемога</i>
<i>pèlerinage (m)</i>	<i>паломництво</i>
<i>mouvement (m)</i>	<i>рух</i>
<i>curiosité (f)</i>	<i>пам'ятка</i>
<i>plaisir (m)</i>	<i>задоволення</i>
<i>voyage d'agrément (m)</i>	<i>розважальна подорож</i>
<i>thermal</i>	<i>термальний, лікувальний</i>
<i>loisir (m)</i>	<i>дозвілля</i>
<i>activité (f)</i>	<i>діяльність, вид діяльності</i>
<i>invention (f)</i>	<i>винахід,</i>
<i>besoin (m)</i>	<i>потреба</i>
<i>bénéficiaire</i>	<i>мати зиск, скористатися</i>
<i>exposition (f)</i>	<i>виставка</i>
<i>se diversifier</i>	<i>урізноманітнити</i>
<i>disposition (f)</i>	<i>положення</i>
<i>flux (m)</i>	<i>потік</i>
<i>influencer</i>	<i>впливати</i>
<i>décision (f)</i>	<i>рішення</i>
<i>choix (m)</i>	<i>вибір</i>
<i>voyage d'affaire (m)</i>	<i>ділова поїздка</i>
<i>consommation de l'eau (f)</i>	<i>споживання води</i>
<i>qualité de l'air (f)</i>	<i>якість повітря</i>

### Передтекстові завдання

#### I. Зверніть увагу на вимову наступних слів та виразів:

le tourisme, le pays, le loisir, l'argent, le moyen, la communication libre, la disposition, le désir, la réservation, le trajet, la déclaration, le séjour touristique.

#### II. Знайдіть українські еквіваленти наступних слів:

la réservation	дисконтна картка
l'agence de voyage	замовлення, вимога
la demande	службовець

l'employé	подорож
le voyage	туристична агенція
la carte de réduction	величина знижки
le prix de réduction	бронювання
Organisation mondiale du tourisme	Всесвітня Організація Туризму
les curiosités	пам'ятки

### **Texte I. LE TOURISME**

Le tourisme est le fait de voyager dans un autre lieu. Les hommes ont toujours voyagé. Migrations, conquêtes militaires, échanges commerciaux et pèlerinages religieux ont mis en mouvement les hommes depuis des temps immémoriaux. Cependant, les curiosités et le plaisir même du voyage se trouvaient alors au second plan. Le voyage d'agrément qui n'est pas encore tout à fait le tourisme au sens propre du mot est apparu à la fin du XVIIème siècle en Angleterre. Les aristocrates anglais ont inventé la plupart des pratiques touristiques actuelles, aussi bien le tourisme culturel que le tourisme thermal. Quatre siècles plus tard, le tourisme est devenu un loisir de masse. Il provoque les plus importantes migrations que l'humanité est jamais connues. Le tourisme, c'est aussi l'ensemble des activités liées au séjour des étrangers. Le tourisme est divisé d'habitude en quatre catégories:

- les voyages d'affaires,
- les pèlerinages,
- le tourisme de santé,
- le tourisme de loisirs.

Le tourisme est une invention du XIX siècle, avec la création de la première agence de voyages en juillet 1841.

### **Післятекстові завдання**

#### **I. Знайдіть в тексті відповіді на запитання:**

1. Qu'est-ce qui a mis en mouvement les hommes?
2. Quand le tourisme d'agrément est-il apparu?
3. Qui a inventé la plupart des pratiques touristiques?
4. Qui avait le privilège de voyager?
5. Quand est-ce que le tourisme est devenu une véritable industrie?

#### **II. Доповніть речення:**

*Modèle: Le tourisme est une invention du XX siècle.*

- |                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Le tourisme                  | a. n'est pas tout à fait du tourisme. |
| 2. Les curiosités se trouvaient | b. un loisir de masse.                |
| 3. Le voyage d'agrément         | c. une invention du XX siècle.        |
| 4. Le tourisme est devenu       | d. qui ont inventé les sports.        |
| 5. Le tourisme est divisé       | e. est le fait de voyager.            |
| 6. Le tourisme est              | f. en quatre catégories.              |
| 7. Le tourisme a été            | g. privilège de gens fortunés.        |
| 8. Ce sont les touristes        | h. au second plan.                    |

**III. Знайдіть еквіваленти наступних слів та виразів:**

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. échanges commerciaux     | a. військові перемоги          |
| 2. conquêtes militaires     | b. релігійне паломництво       |
| 3. pèlerinages religieux    | c. ділові подорожі             |
| 4. le plaisir de voyage     | d. курортно-лікувальний туризм |
| 5. le tourisme thermal      | e. задоволення від подорожі    |
| 6. un loisir de masse       | f. комплекс заходів            |
| 7. l'ensemble des activités | g. масовий відпочинок          |
| 8. les voyages d'affaires   | h. комерційні обміни           |

**IV. Заповніть пропуски наступними словами:**

*Se trouvaient, quatre, voyagé, des pratiques touristiques, privilège, Londres, les flux, des constructions remarquables, goûter d'autres cuisines.*

1. Les hommes ont toujours .....
2. Les curiosités et le plaisir de voyage ..... au second plan.
3. Les Anglais ont inventé la plupart .....
4. Le tourisme est divisé en ..... catégories.
5. Le tourisme a été ..... de gens fortunés.
6. La première exposition universelle a eu lieu à ..... en 1851.
7. Les infrastructures influencent ..... touristiques.
8. Il voyage pour voir ....., des œuvres d'art et pour .....

**V. Передайте зміст прочитаного своїми словами.**

## Leçon 2



### Vocabulaire

<i>ligne (f)</i>	лінія
<i>autocar (m)</i>	автобус
<i>capacité (f)</i>	здатність, спроможність
<i>domaine (m)</i>	область
<i>avènement (m)</i>	настання
<i>décision (f)</i>	рішення
<i>lancer</i>	запустити, започаткувати
<i>expérience (f)</i>	досвід
<i>île (f)</i>	острів
<i>être doté</i>	бути оснащеним
<i>impliquer</i>	залучити
<i>disponibilité (f)</i>	наявність
<i>coût de revient (m)</i>	собівартість
<i>jalon (m)</i>	віха, знак
<i>obstacle (f)</i>	перепона
<i>mettre en contact</i>	з'єднати
<i>traversée (f)</i>	переправа, переїзд
<i>péninsule (f)</i>	півострів
<i>densité (f)</i>	густина
<i>train (m)</i>	потяг
<i>avion (m)</i>	літак
<i>avion charter (m)</i>	чартерний рейс
<i>franchissement (m)</i>	долання
<i>sous-marin (m)</i>	підводний
<i>essor (m)</i>	поштовх
<i>voie (f)</i>	шлях
<i>niveau de maturité (m)</i>	рівень зрілості

### Передтекстові завдання

#### I. Зверніть увагу на вимову наступних слів та виразів:

le tourisme de masse, le tourisme émetteur, le tourisme récepteur, le tourisme spatial, le tourisme balnéaire, les stations de sports d'hiver, les stations thermales, le tourisme d'affaires, le tourisme rural et de montagnes.

#### II. Знайдіть українські еквіваленти наступних слів:

le tourisme de masse	тунелі
les tunnels	туріндустрія
l'attractivité touristique	привабливість для туристів
l'industrie du tourisme	масовий туризм
l'innovation technologique	туристичний продукт
les produits touristiques	технологічні інновації
les lignes aériennes	довідкове бюро
le bureau de renseignements	авіалінії
le passager	служба прийому
le service d'accueil	пасажир
l'hôtel trois étoiles	якість обслуговування
la qualité de services	тризірковий готель
les prix modérés	інвестиції
le rapport qualité-prix des services	помірні ціни
les investissements	співвідношення ціни та якості обслуговування

## Texte II. L'INDUSTRIE DU TOURISME

L'industrie du tourisme s'approprie l'innovation technologique. Dès l'été 1919, année de développement des lignes aériennes européennes, des avions avec quelques passagers fortunés atterrissent près des plages à Blackpool ou Biarritz. En un siècle, la notion de transports de masse apparaît. Dans le domaine aérien, l'avènement du Boeing 747 Jumbo Jet marque un tournant dans les années 1970. En l'an 2000 arrive la décision de lancer l'Airbus A 380. Les îles les plus lointaines sont à la portée de villes entières.

Le tourisme de masse implique la disponibilité de systèmes de transport et d'accueil à grande capacité et à coûts de revient assez bas. Un paquebot de luxe avec voyageurs à bord n'est pas un vecteur du tourisme de masse. Un autocar, un train d'excursionnistes ou un avion charter le sont. Les tunnels ont transformé les Alpes. Un lien fixé sous-marin traversant la Manche met en contact l'Angleterre et le Continent.

L'industrie acquiert sa légitimité en 1925 avec la création de l'Organisation mondiale du Tourisme (OMT). Le tourisme ne cesse de se développer et se propage toujours à de nouveaux domaines. Le «dernier-né» du secteur est le tourisme spatial. Le premier touriste spatial a été



l'Américain Dennis Tito qui a réalisé le rêve de toute sa vie en 2001 pour la somme de 20 millions de dollars. Il a été suivi de cinq autres touristes, dont une femme.

Qui sait à quels domaines se propagera le tourisme demain ?

### **Післятекстові завдання**

#### **I. Знайдіть в тексті відповіді на запитання:**

1. Quel avènement marque un tournant dans le domaine aérien?
2. De quoi l'histoire des transports est-elle marquée?
3. Quand le tunnel est-il inauguré?
4. De quelle façon la péninsule scandinave est-elle reliée à l'Europe?
5. Quelle partie de visiteurs pour la Grande-Bretagne les Français représentent-ils?

#### **II. Доповніть речення:**

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. Le premier projet           | a. est assurée par des navettes              |
| 2. La traversée des voitures   | b. la notion de transports de masse apparaît |
| 3. En un siècle                | c. est long de 49,7 km                       |
| 4. Le tunnel sous la Manche    | d. reliée à l'Europe                         |
| 5. La péninsule scandinave est | e. en 1928 remonte à 1801                    |

#### **III. Складіть речення, використовуючи наступні слова:**

1. La notion, de, masse, apparaît, en, siècle, un, de transports.
2. du Boeing 747, un tournant, marque, les année, dans, l'avènement, 1970.
3. Les, lointaines, les, plus, sont, à, entières, de, villes, îles, la portée.
4. L'avènement, de masse permet, de, l'automobile, l'essor, du, tourisme.

#### **IV. Знайдіть еквіваленти наступних слів та виразів:**

- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Les lignes aériennes             | a. поняття масових перевезень |
| 2. La notion de transports de masse | b. подолання перешкод         |
| 3. Le coûts de revient              | c. він був побудований        |
| 4. Le franchissement des obstacles  | d. щільність зв'язків         |
| 5. Il a été construit               | e. собівартість               |
| 6. La densité des liaisons          | f. повітряні лінії            |

#### **V. Заповніть пропуски наступними словами:**

*entreprises, atterrissent, la décision, possibilités.*

1. Des avions avec quelques passagers ..... près des plages.
2. En l'an 2000 arrive ..... de lancer l'Airbus A380.
3. Il a été construit par un consortium de dix .....
4. La ligne de l'Orient-Express est l'expression des ..... offertes au tourisme.

## VI. Передайте зміст прочитаного своїми словами.

### Leçon 3



#### Vocabulaire

*hexagone (m)*

*lieu touristique (m)*

*pays de taille moyenne (m)*

*devancer*

*Méditerranée (f)*

*séjourner*

*patrimoine culturel (m)*

*métropole (f)*

*territoires d'outre-mer (m,pl)*

*Terres australes (f, pl)*

*pêche (f)*

*bénéficiaire des potentialités*

*ressources minières*

*attractivité (f)*

*diversité (f)*

*branche (f)*

*confirmer*

*accueillir*

*surface forestière (f)*

*richesse (f)*

*receler*

*chefs-d'oeuvres (m, pl)*

*hôtellerie (f)*

*capitale mondiale (f)*

*foire (f)*

*шестикутник*

*туристичне місце*

*країна середньої величини*

*випереджувати*

*Середземне море*

*знаходиться, перебувати*

*культурна спадщина*

*метрополія*

*заморські території*

*землі біля Південного полюсу*

*рибальство*

*користуватися потенціалом*

*корисні копалини*

*привабливість*

*розмаїття*

*галузь*

*підтверджувати*

*зустрічати, приймати*

*лісові угіддя*

*багатство*

*містити*

*витвори мистецтва*

*готельний бізнес*

*світова столиця*

*ярмарок*

## Передтекстові завдання

### I. Зверніть увагу на вимову наступних слів та виразів:

l'agence de voyage, l'employé de l'agence, le carnet de voyage, l'itinéraire, le transfert, le séjour, la prestation, le carnet de chèques, le contrat d'assurance, les bons d'échanges (vouchers)

### II. Знайдіть українські еквіваленти наступних слів:

la destination	зростання
les visiteurs	напрямок
le marché touristique	канікули
les vacances	туристичний
la modernisation	відвідувачі
la situation actuelle	модернізація
le soutien financier	створення
la création	сучасне положення
le croisement	фінансова підтримка

### III. Знайдіть українські еквіваленти однокорених слів:

Hôtel (m), hôtellerie, (f) hôtelier (m).

Annuler, annulation (f).

Séjour (m), séjourner (v).

Assurances(f, pl), assurer (v).

Indicateur(m), indication (f), indiquer (v).

## Texte III. LA FRANCE ET SON INDUSTRIE DE TOURISME

Située à l'ouest du continent européen, la France a pour voisins six Etats: la Belgique et le Luxembourg au nord, l'Allemagne et la Suisse à l'est, l'Italie au sud-est, et l'Espagne au sud-ouest. Grâce à ses façades maritimes, elle est ouverte sur l'Amérique et l'Afrique.

Le territoire de la France peut être schématisé par un hexagone. D'une superficie de 550000 km<sup>2</sup> (*kilomètre carré*) la France est, au plan mondial un pays de taille moyenne. Mais c'est l'Etat le plus grand de l'Europe de l'Ouest: il devance l'Espagne, l'Allemagne, et la Grande Bretagne.

Le tourisme tire profit de cette situation. La plupart des vacanciers qui vont de l'Europe du Nord vers la Méditerranée transitent par la France et y séjournent souvent, attirés par la beauté de ses paysages, par de nombreux aménagements sportifs, et la richesse du patrimoine culturel.

La première destination mondiale est depuis plusieurs années la France

et sa capitale Paris. L'attractivité touristique de la France s'explique par la grande variété des points d'intérêt et leur nombre important, la diversité des paysages, la richesse du patrimoine historique et artistique, le climat tempéré et la facilité d'accès, mais aussi par l'équipement du pays en structures d'accueil (hôtellerie, parcs d'attractions) et en infrastructures de transport.

Selon l'Union des associations internationales (UAI), Paris est aussi la première capitale mondiale du tourisme d'affaires. Depuis 26 ans, Paris est la destination leader pour les congrès.

### **Післятекстові завдання**

#### **I. Знайдіть в тексті відповіді на запитання:**

1. Grâce à quoi la France est ouverte à l'Amérique?
2. Pourquoi est-ce que la France est un pays de pêche?
3. La France, en quoi est-elle riche?
4. A-t-elle beaucoup de ressources minières et énergétiques?

#### **II. Перекладіть на французьку мову:**

1. Франція межує з шістьма країнами: Бельгією, Люксембургом, Німеччиною, Швейцарією, Італією та Іспанією.
2. Схематично територія Франції може бути представлена в формі шестикутника.
3. Франція – країна середніх розмірів.
4. Більша частина туристів із північної Європи їдуть через Францію і часто проводять там деякий час.
5. Їх притягує краса природи та багатство культурної спадщини.

#### **III. Дайте відповіді на запитання стосовно туристичної індустрії Франції:**

1. Citez trois monuments européens que vous connaissez, ne serait-ce que de nom.
2. Parmi les monuments européens suivants, indiquez ceux que vous avez déjà visités ou eu l'occasion d'aller voir au cours de votre vie.
3. Parmi les monuments européens, quel sont les deux qui, selon vous, symbolisent le mieux l'Europe?
4. Citez les monuments les plus visités par les touristes en France.
5. Parlez du nombre des touristes accueillis dans la capitale de France.
6. Le Louvre est le musée le plus visité du monde, parlez-en.

#### **IV. Прочитайте діалог і відтворіть його зміст за ролями:**

*Un beau matin un petit groupe de passagers attend l'avion Paris-Kyiv à l'aéroport de Boryspol. L'avion a du retard. Ils sont assis. Ils lisent des journaux. Ils parlent. Face au groupe il y a une jeune et jolie Française (C.L.). Elle aussi attend l'avion pour Paris.*

*C'est monsieur Sokil (S.I.) qui commence à parler.*

**S.I.** – Pardon, mademoiselle, vous êtes Française?

**C.L.** – Oui, monsieur.

**S.I.** – Vous êtes de Paris?

**C.L.** – Je suis de Marseille.

**S.I.** – Et qu'est-ce que vous faites à Kyiv?

**C.L.** – Je suis institutrice. Je suis en vacances maintenant. Je suis (venue) à Kyiv comme touriste.

**S.I.** – Etes-vous (restée) contente?

**C.L.** – Je suis enchantée. Kyiv, c'est si beau!

**S.I.** – Très bien, mademoiselle. Vous parlez un peu trop vite, mais je vous comprends quand même. C'est si beau, le français! Et vous, est-ce que vous me comprenez?

**C.L.** – Mais oui. Je vous comprends bien. Vous parlez bien français. Vous êtes professeur de français, monsieur?

**S.I.** – Mais non, pas du tout. Je ne suis pas professeur de français. Je parle un peu français. Je suis ingénieur. Ingénieur-électricien.

**C.L.** – Vous êtes de Kyiv?

**S.I.** – Non, mademoiselle. Je ne suis pas de Kyiv. Je suis de Poltava. Permettez-moi de me présenter: Monsieur Sokil, Igor Sokil.

**C.L.** – Enchantée, monsieur.

**S.I.** – Enchanté, mademoiselle..?

**C.L.** – Mademoiselle Labelle, Catherine Labelle.

**S.I.** – Enchanté de faire votre connaissance, mademoiselle. Permettez-moi de vous présenter mes amis: ce jeune homme à la barbiche noire, c'est Eugène Matinko de Kiev. Il est chef d'un laboratoire à l'Institut Polytechnique.

**C.L.** – A l'École Polytechnique?

**S.I.** – Si vous voulez. C'est la même chose. Enchanté, mademoiselle.

**C.L.** – Enchantée, monsieur

## Leçon 4



### Vocabulaire

<i>capitale (f)</i>	<i>столиця</i>
<i>quartier (m)</i>	<i>квартал</i>
<i>essentiel</i>	<i>головний, важливий</i>
<i>priorité (f)</i>	<i>пріоритет</i>
<i>province (f)</i>	<i>провінція</i>
<i>renaissance (f)</i>	<i>відродження</i>
<i>beauté urbaine (f)</i>	<i>міська краса</i>
<i>ville moyenâgeuse (f)</i>	<i>середньовічне місто</i>
<i>toits d'ardoise (m, pl)</i>	<i>черепичні дахи</i>
<i>dimension (f)</i>	<i>розмір</i>
<i>peausserie (f)</i>	<i>шкіргалантерея</i>
<i>se dépeupler (v)</i>	<i>обезлюднити</i>
<i>cathédrale (f)</i>	<i>собор</i>
<i>château (m)</i>	<i>замок</i>
<i>construire</i>	<i>будувати</i>
<i>ancien</i>	<i>древній, старий</i>
<i>rémonter</i>	<i>сягати</i>
<i>siècle (m)</i>	<i>століття</i>
<i>trait caractéristique (m)</i>	<i>характерна риса</i>

### Передтекстові завдання

#### I. Зверніть увагу на вимову наступних слів та виразів:

la visite, l'excurtion, le promenade, le centre historique, les vieux quartiers, le château, le musée, les ruins, l'île, la cathédrale

#### II. Заповніть пропуски, використовуючи слова:

*Eiffel, du Louvre, l'île de la Cité, La Basilique Saint Marc*

Le musée ... où se trouve la Joconde. La Tour ... construit en 1889. ... la partie la plus ancienne de Paris. ... qui remonte au neuvième siècle.

#### III. Знайдіть українські еквіваленти однокорених слів:

histoire (f)	impressionner (v)
architecture (f)	historien (m)
impression (f)	architectural (adj)

historique (adj)  
architecte (m)

impressionnisme (m)

#### **Texte IV. PARIS EST LA CAPITALE DE LA FRANCE**

Si vous venez en France, il est important de passer par Paris. Paris est d'abord une ville riche d'histoire parce que la France l'est faite autour de Paris, autour d'Ile-de-France. Paris a donc joué un rôle politique essentiel.

Paris attire tous les Français. Peut-être d'abord par sa beauté urbaine, sa beauté architecturale. Paris, comme on dit, ne s'est pas construit en un jour. On peut y voir, à travers tous les monuments, l'histoire de France depuis la ville antique et la ville moyenâgeuse (dont le symbole est Notre-Dame, symbole du cœur religieux de la France). Et puis il y a la ville des XVII et XVIII siècles avec les hôtels particuliers, les toits d'ardoise, les petites rues pavées.

Ville estudiantine de la montagne Sainte-Geneviève qui garde de nombreuses traditions depuis ce temps lointain où la Sorbonne était faculté de théologie.

Il y a enfin le Paris moderne. Quoi qu'il en soit (як би там не було), Paris n'est pas qu'une ville historique avec ses monuments universellement connus-la Tour Eiffel, l'Arc de Triomphe, Notre-Dame, le Sacré-cœur à Montmartre – Paris est aussi une ville moderne ce qui pose d'ailleurs des problèmes. Paris, devenu un immense réservoir de bureaux, se dépeuple depuis quelques années puisque les gens préfèrent habiter dans les quartiers périphériques, dans la banlieue et rejoindre leurs bureaux à Paris, le matin, en voiture ou RER (Réseau express régional).

Paris est situé sur la Seine et son activité portuaire est assez importante. C'est aussi une grande ville industrielle, mais c'est surtout une ville où de très nombreuses industries de luxe se sont concentrées: les parfums, les peausseries, la haute couture. Paris est le centre de la mode.

#### **Післятекстові завдання**

##### **I. Знайдіть в тексті відповіді на запитання:**

1. Quel est le rôle de Paris dans l'histoire de la France?
2. Quels sont les quartiers les plus connus de Paris?
3. Quelles sont les curiosités de Paris les plus visitées par les touristes?
4. Quels sont les traits caractéristiques de Paris comme une ville moderne?
5. Pourquoi dit-on que Paris est une ville cosmopolite?

## II. Назвіть пам'ятки та історичні споруди вашої країни:

A l'aide de dépliants ou de brochures d'un organisme de promotion touristique de votre pays, faites présentation orale des édifices et lieux marquants de votre ville ou d'une ville voisine. De chaque lieu ou monument, dites en particulier:

- son nom;
- à quand il remonte;
- par qui il a été construit ou dessiné.



### Vocabulaire

*établissement hôtelier*

*offrir*

*chambre (f)*

*appartement (m) meublé*

*location (f)*

*séjour (m)*

*sauf exception*

*comporter*

*hôtel (m) saisonnier*

*durée (f) d'ouverture*

*excéder*

*faire l'objet*

*doter*

*occupation (f)*

*répartir*

*équipement (m)*

*homologuer*

*hébergement (m)*

*élire (v) domicile*

*exploiter (v) en permanence*

*pavillonnaire*

*prestations (f, pl) (de*

*services (m, pl)*

*gîte (m) rural*

*terrains (m, pl) de camping*

## Leçon 5

*готельний заклад*

*пропонувати*

*кімната, номер*

*мебльована квартира*

*оренда, лізинг*

*перебування*

*як правило*

*включати, містити*

*сезонний готель*

*тривалість роботи*

*перевищувати, виходити за межі*

*бути предметом...*

*оснащувати*

*заняття*

*розподіляти*

*обладнання*

*визнавати*

*житло*

*поселятися, вибирати житло*

*постійно користуватися*

*приміський особняк*

*надання послуг*

*сільський котедж*

*кемпінги*



<i>chalets (m, pl) et refuges</i>	<i>шале та притулки</i>
<i>auberge (f) de jeunesse</i>	<i>молодіжний гуртожиток</i>
<i>colonie (f) de vacances</i>	<i>табір відпочинку</i>
<i>centre (m) d'accueil</i>	<i>центр прийому</i>
<i>destiner</i>	<i>призначати</i>

### Передтекстові завдання

#### 1. Зверніть увагу на вимову наступних слів та виразів:

une clientèle de passage, des appartements meublés, un séjour, un service de restauration, un établissement commercial, les locations meublées, l'équipement indispensable.

#### II. Знайдіть українські еквіваленти наступних слів:

L'hôtel, l'appartement, la clientèle, le service, la résidence, la colonie de vacances.

### Texte V. HOTELLERIE EN FRANCE

#### Établissements hôteliers homologués

– L'hôtel de tourisme: établissement commercial d'hébergement classé qui offre des chambres ou appartements meublés en location à une clientèle de passage ou à une clientèle qui effectue un séjour caractérisé par une location à la journée, à la semaine ou au mois. Il peut comporter un service de restauration. Il est exploité en permanence durant l'année ou seulement pendant une ou plusieurs saisons. L'appellation «hôtel saisonnier» est utilisée lorsque la durée d'ouverture n'excède pas neuf mois.

– La résidence de tourisme : établissement commercial d'hébergement classé, faisant l'objet d'une exploitation permanente ou saisonnière. Elle est constituée d'un ensemble homogène de chambres ou d'appartements meublés. Elle est dotée d'un minimum d'équipements et de services communs. Les résidences de tourisme sont réparties en quatre catégories (1, 2, 3, 4 étoiles).

#### Établissements hôteliers non-homologués

– Les hôtels de préfecture: ils assurent les prestations habituelles des hôtels mais leurs normes sont différentes de celles appliquées aux hôtels de tourisme. Ces établissements sont généralement exploités par des indépendants et constituent l'hôtellerie dite familiale.

**La parahôtellerie:** Les locations meublées: elles mettent à la disposition des touristes des chambres ou des appartements avec tout

équipement indispensable. Les formes de parahôtellerie

- terrains de camping
- maisons familiales de vacances
- gîtes ruraux
- chalets et refuges
- auberges de jeunesse
- colonies de vacances
- centres d'accueil créés par les entreprises pour les employés.

### **Післятекстові завдання**

#### **I. Знайдіть в тексті відповіді на запитання:**

1. Quels types des établissements hôteliers existent en France?
2. Les résidences de tourisme sont-elles exploitées tout une année?
3. En combien de catégories sont réparties les résidence de tourisme?
4. Quel est le rôle des hôtels de préfecture?

#### **II. Вкажіть місцезнаходження:**

*Donnez oralement à un client des indications sur la localisation d'un hôtel en combinant les éléments suivants (attention: ils ne sont pas tous compatibles) donnez vingt indications différents:*

	à quelques pas de	
	au centre de	la plage
il est	à proximité de	le quartier des affaires la
il se trouve	à cent mètres de	gare
il est situé	en face de	la sortie de l'autoroute la
	juste à côté de	foire exposition
	près de	la cathédrale la tour Eiffel
	face à	les quartiers anciens

#### **III. Вкажіть якість готелів:**

**A l'aide des adverbess suivants:**

très; particulièrement; extrêmement; exceptionnellement.

**et des mots et expressions suivants:**

bien environné ; soigné, confortable; bien situé; bien décoré;  
moderne; luxueux; fonctionnel; bien insonorisé; accueillant;  
sympathique.

**Le meilleur**

**En vous servant ces mots suivants, faites des phrases pour valoriser un hôtel**

1. hôtel; cuisine; restaurant; bar; accueil.

2. confortable: soigné; sympathique; renommé ; célèbre; charmant; raffiné; fonctionnel; calme: chaleureux; agréable, séduisant.

*Attention: choisissez bien les adjectifs et pensez aux accords.*

### III. Дайте відповіді на питання клієнта:

*Des clients vous posent des questions sur votre établissement.*

*Répondez-leurs en utilisant les suggestions données.*

**Иls veulent savoir :**

– à quelle distance est l'aéroport (à 5 km);

– s'il y a une salle pour séminaires (oui, deux: 150 et 40 places);

– s'il y a un garage (non: un parking, mais à l'intérieur du parc);

– combien de chambres il y a (60 doubles);

– s'il est accessible aux handicapés (oui: rampes d'accès et ascenseurs);

– si le restaurant est ouvert tous les jours (pour les clients de l'hôtel,

oui);

– s'il est insonorisé (non, mais il est au centre d'un grand parc);

– s'il y a une piscine (oui, ouverte du 1er juin au 30 septembre).

*Faites les dialogues par groupes de deux.*

## Leçon 6



### Vocabulaire

*étoile (f)*

*situé*

*rue (f)*

*calme*

*se trouver*

*à proximité*

*accueillir*

*loisir (m)*

*clientèle d'affaires (f)*

*recevoir*

*chambre*

*lits (m, pl) jumeaux*

*aménager*

*зірка*

*розташований*

*вулиця*

*тихий, спокійний*

*знаходиться*

*поблизу*

*зустрічати*

*дозвілля*

*ділова клієнтура*

*приймати, отримувати*

*кімната, номер*

*двоспальні ліжка*

*оснащувати*

<i>personne à mobilité réduite (f)</i>	<i>особа з обмеженими фізичними можливостями</i>
<i>canapé (m) convertible</i>	<i>розкладний диван</i>
<i>connexion (f)</i>	<i>підключення</i>
<i>baignoire (f)</i>	<i>ванна</i>
<i>vue (f)</i>	<i>вид, вигляд</i>
<i>salle de réunion (f)</i>	<i>зала для зібрань</i>
<i>métier (m)</i>	<i>професія</i>
<i>bureau (m)</i>	<i>офіс</i>
<i>répondre</i>	<i>відповідати</i>
<i>accueillir</i>	<i>зустрічати, приймати</i>
<i>chambre (f) simple</i>	<i>одномісний номер</i>
<i>chambre (f) double</i>	<i>двомісний номер</i>

## Texte VI. HÔTEL DE LA PAIX P A R I S

Tel.: 01 42 79 00 95

Fax: 01 42 79 00 95

Mél: [hoteldelapaix@club-net.fr](mailto:hoteldelapaix@club-net.fr)

Site Internet: [www.hoteldelapaix.com](http://www.hoteldelapaix.com)

Ouvert toute l'année

### **Catégorie**

Hôtel 3 étoiles

### **Localisation**

L'hôtel est situé en centre ville dans une rue calme et résidentielle. Il se trouve à proximité des monuments historiques.

### **Clientèle**

Il accueille une clientèle de loisirs et d'affaires. Il reçoit aussi des groupes de touristes.

### **Les chambres**

- Il y a 40 chambres climatisées:
  - 17 chambres avec lits jumeaux (2 chambres sont aménagées pour l'accueil des personnes à mobilité réduite);
  - 20 chambres avec grand lit;
  - 3 appartements: grandes chambres avec un grand lit et un canapé convertible 2 places.

- Les chambres sont équipées d'une télévision par satellite, d'un téléphone direct, d'un minibar, d'un coffre individuel et d'une connexion Internet.

- Les chambres ont une salle de bains complète avec baignoire ou douche.

- Orientation: 20 chambres avec vue sur rue et 20 chambres avec vue sur jardin.

### **Les équipements**

L'hôtel possède:

- un parking gratuit de 20 places
- un restaurant de 50 couverts, ouvert de 12 h à 14 h et de 19 h à 23 h
- une salle de réunion d'une capacité de 50 places

## **Післятекстові завдання**

### **I. Знайдіть в тексті відповіді на запитання:**

1. Combien d'étoiles a votre hôtel?
2. Vous avez un site Internet?
3. Quel est le numéro de fax de l'hôtel?
4. Avez-vous une adresse électronique?
5. Où est situé votre hôtel?
6. Votre numéro de téléphone c'est bien le 01 42 49 06 17?
7. L'hôtel est ouvert toute l'année?
8. L'hôtel se trouve bien rue de la Paix?

### **II. Ознайомтеся з координатами готелю, прочитайте текст, знайдіть чотири помилки в презентації:**

Vous êtes en communication avec le répondeur téléphonique de l'Hôtel de la Paix, établissement quatre étoiles. L'Hôtel de la Paix se trouve : 75 rue Soufflot, 75005 Paris.

Téléphone: 01 42 79 00 85, Télécopie 01 42 79 00 97, Adresse électronique: [hoteldelapaix@club-net.fr](mailto:hoteldelapaix@club-net.fr), Site Internet: [www.hoteldelapaix.fr](http://www.hoteldelapaix.fr). L'Hôtel de la Paix est ouvert toute l'année.

### **III. Прочитайте опис готелю, скажіть це відповідає дійсності чи ні:**

1. L'hôtel se trouve à l'extérieur de Paris.

2. Les clients de l'hôtel peuvent garer leur voiture à l'hôtel.
3. Le restaurant de l'hôtel peut accueillir 50 clients.
4. Il n'y a pas de salle de réunion.
5. L'Hôtel de la Paix se trouve à proximité des monuments historiques.
6. Toutes les chambres sont équipées d'une douche.
7. Les clients peuvent dîner à l'hôtel.
8. Les chambres sont climatisées.

## Leçon 7



### Vocabulaire

<i>ascenseur (m)</i>	<i>ліфт</i>
<i>chef de réception (m)</i>	<i>головний адміністратор</i>
<i>réceptionniste (f)</i>	<i>адміністратор</i>
<i>serveuse (f)</i>	<i>офіціантка</i>
<i>gouvernante (f)</i>	<i>економка</i>
<i>plongeur (m)</i>	<i>посудомийник</i>
<i>équipe (f)</i>	<i>команда</i>
<i>valet de la chambre (m)</i>	<i>камердинер</i>
<i>femme de chambre (f)</i>	<i>покоївка</i>
<i>présenter qn</i>	<i>представляти когось</i>
<i>travailler comme</i>	<i>працювати в якості, ким</i>
<i>secrétaire (m)</i>	<i>секретар</i>
<i>comptable (m)</i>	<i>бухгалтер</i>
<i>cuisine (f)</i>	<i>кухня</i>
<i>salle (f)</i>	<i>зала</i>
<i>commis de cuisine (m)</i>	<i>різноробочий на кухні</i>
<i>maître d'hôtel (m)</i>	<i>метрдотель</i>
<i>faire la vaisselle</i>	<i>мити посуд</i>
<i>employé (m)</i>	<i>службовець</i>
<i>métier (m)</i>	<i>професія</i>
<i>bureau (m)</i>	<i>офіс</i>
<i>répondre</i>	<i>відповідати</i>
<i>accueillir</i>	<i>зустрічати, приймати</i>
<i>chambre (f) simple</i>	<i>одномісний номер</i>
<i>chambre (f) double</i>	<i>двомісний номер</i>

## Texte VII. À l'hôtel

*Monsieur et madame Berthier passent leurs vacances à l'hôtel. À la réception, ils sont accueillis par la réceptionniste.*

*La réceptionniste* : Bonjour. Bienvenue à l'hôtel Clairefontaine !

*Monsieur Berthier* : Bonjour. J'avais réservé une chambre.

*La réceptionniste* : À quel nom ?

*Monsieur Berthier* : Berthier.

*La réceptionniste* : Un moment, s'il vous plaît. Ah, monsieur Berthier. Vous avez réservé une chambre simple.

*Monsieur Berthier* : Non, une chambre double.

*La réceptionniste* : Ah oui, excusez-moi, une chambre double. Veuillez remplir ce formulaire de réservation avec vos nom, prénom, adresse et signature s'il vous plaît.

*Monsieur Berthier* : ... voilà, tenez.

*La réceptionniste* : Merci ! Voilà la clé de votre chambre. Vous avez le numéro de chambre 412. Elle se trouve au 4<sup>ème</sup> étage. L'ascenseur est juste là, à côté de la réception. Vous pourrez accéder à votre chambre dans une vingtaine de minutes, la femme de ménage est encore en train de la préparer.

*Monsieur Berthier* : D'accord. Nous pourrions aller prendre un café en attendant. Est-ce qu'il y a un café près d'ici ?

*La réceptionniste* : Oui, vous en trouverez un très sympa juste au coin.

*Monsieur Berthier* : Est-ce qu'on peut laisser nos valises ?

*La réceptionniste* : Bien sûr !

*Monsieur Berthier* : Merci, à tout à l'heure !

## Післятекстові завдання

### I. Прочитайте текст і дайте відповіді на питання:

1. *Ce texte est...*

- une lettre
- un dialogue
- un conte

2. *De quoi la réceptionniste est-elle chargée ?*

- d'accueillir les clients
- de faire le ménage
- de faire du café

3. *Monsieur Berthier s'adresse à la réceptionniste pour lui dire...*

- qu'il veut du café

– qu'elle doit prendre ses bagages

– qu'il a réservé une chambre

4. *Quelle est l'erreur de la réceptionniste ?*

– elle a mal écrit le nom Berthier

– elle a confondu « chambre simple » et « chambre double »

– elle s'est trompée dans l'adresse de Monsieur Berthier

5. *Monsieur Berthier doit remplir un formulaire ...*

– avant de récupérer les clés de sa chambre

– avant d'aller se baigner

– après avoir pris l'ascenseur

6. *Pourquoi monsieur Berthier doit-il attendre avant d'entrer dans sa chambre ?*

– parce qu'il y fait encore trop froid

– parce que l'ascenseur ne marche pas

– parce que la femme de ménage n'a pas encore terminé de la préparer

7. *Monsieur et madame Berthier ont-ils le droit de laisser leurs valises à la réception ?*

– oui

– non

– on ne sait pas

8. *Où monsieur et madame Berthier vont-ils prendre un café ?*

– au centre-ville

– à côté de l'hôtel

– sur la plage

## **II. Розташуйте професії готельного бізнесу та ресторанної справи згідно наступних груп:**

Le personnel de l'hôtel			Le personnel du restaurant	
Le hall	La réception	Les étages	Salle restaurant	La cuisine

Le maître d'hôtel – la gouvernante – le/la réceptionniste de nuit – le concierge/le responsable du hall – le plongeur – le/la chef de réception – le sommelier – le groom – le voiturier – le/la réceptionniste – le chef de rang – le commis de salle/le serveur/la serveuse – le caissier/la caissière – le chef de cuisine – la femme de chambre/le valet de chambre – le bagagiste – le portier – le second de cuisine – le chef entremétier – le/la standardiste – le chef garde-manger – le liftier – le chef poissonnier – le chasseur – le chef rôtiisseur – la lingère – le chef saucier – les commis de



cuisine – le chef pâtissier.

### III. Чим вони займаються ? Виберіть правильну відповідь.

1. *Le sommelier*      A. C'est le spécialiste du vin.  
                                  B. Il garde l'hôtel de nuit.
2. *Le garde-manger* A. Il est responsable des plats et sauces froids.  
                                  B. Il est responsable des réfrigérateurs.
3. *Le chasseur*      A. Il est chargé des courses à l'intérieur de l'hôtel  
                                  pour les clients.  
                                  B. Il est chargé des courses à l'extérieur de l'hôtel  
                                  pour les clients.
4. *Le liftier*         A. Il gare les voitures des clients au garage.  
                                  B. Il actionne les ascenseurs.
5. *La standardiste* A. Elle reçoit les appels téléphoniques et transmet  
                                  les messages.  
                                  B. Elle prend les réservations des clients.
6. *La lingère*        A. Elle lave et repasse les draps.  
                                  B. Elle range les vêtements des clients.

### IV. Хто говорить?

1. Nous accueillons les clients quand ils arrivent à l'hôtel et nous répondons au téléphone et présentons la note. 2. J'organise le travail des femmes de chambre. 3. J'accueille et conseille les clients au restaurant, je surveille le service. 4. Je conseille les clients sur les vins et boissons qui accompagnent les plats choisis. 5. Je suis en contact avec les clients et veille à la propreté des chambres.

### V. Чи відповідає зміст речень реальності? (Vrai ou faux).

1. Quand on arrive avec sa voiture devant un hôtel, on donne les clés au voiturier.
2. Dans le hall de l'hôtel, le concierge accueille le groupe de touristes.
3. Le commis explique au chef de rang comment mettre la table.
4. Au bistrot, l'agent de voyages sert le café avec un verre d'eau.
5. Le contrôleur contrôle la liste des arrivées et des départs et répond aux appels téléphoniques.
6. La gouvernante s'occupe de la décoration intérieure de l'hôtel.
7. L'hôtesse de l'air fait le service des chambres.

## Leçon 8



### Vocabulaire

<i>réserve</i> (f)	бронювання
<i>précis</i>	точний, чіткий
<i>efficace</i>	ефективний
<i>agréable</i>	приємний
<i>oublier</i>	забувати
<i>première impression</i> (f)	перше враження
<i>décrocher</i>	знімати слухавку
<i>énoncer un message</i>	оголошувати повідомлення
<i>ton</i> (m) <i>enjoué</i>	радісний тон
<i>faire patienter</i>	попросити зачекати
<i>préciser l'identité</i> (f)	уточнити особу
<i>rappeler</i>	нагадувати
<i>mémoriser</i>	запам'ятати
<i>enregistrer</i>	зарєструвати
<i>arrivée</i> (f)	прибуття
<i>départ</i> (m)	від'їзд
<i>besoin</i> (m)	потреба
<i>tarif</i> (m) <i>correspondant</i>	відповідний тариф
<i>interlocuteur</i> (m)	співрозмовник
<i>conversation</i> (f)	розмова
<i>confirmation écrite</i> (f)	письмове підтвердження
<i>arrhes</i> (pl)	завдаток, депозит
<i>récapituler</i>	підсумувати
<i>déroulement</i> (m)	проходження, процедура
<i>évaluer</i>	оцінювати
<i>prestation</i> (f)	зиск, вигода
<i>disponibilité</i> (f)	доступність
<i>gratuité</i> (f)	безкоштовно
<i>bénéficiaire</i>	користуватися

### Texte VIII. La procédure de réservation

La réservation doit être précise, efficace et agréable. Le réceptionniste ne doit pas oublier que c'est la première impression de l'hôtel pour le

client. Il doit :

- décrocher avant la troisième sonnerie de téléphone;
- énoncer un message d'accueil au ton enjoué en précisant l'identité de l'établissement et sa propre identité: «Hôtel Sofitel, Nicolas Mercier, bonjour»;
- s'il est occupé, faire patienter le client (moins de 30 secondes) ou proposer de le rappeler;
- mémoriser le nom du client qui l'appelle;
- enregistrer les dates d'arrivée et de départ;
- poser des questions pour mieux comprendre les besoins du client;
- proposer si possible au moins 2 types de chambres avec le tarif correspondant;
- utiliser le nom de l'interlocuteur au minimum 2 fois pendant la conversation;
- demander si nécessaire une confirmation écrite ou une garantie financière (numéro de carte bancaire ou arrhes);
- récapituler l'ensemble de la réservation;
- saluer le client et le remercier de sa demande.

Le déroulement de la procédure de réservation d'un groupe suit le même processus que pour le client individuel: évaluer les disponibilités, prendre la commande, enregistrer la commande, classer le dossier du client. Cependant, pour un groupe, le réceptionniste doit se poser quelques questions supplémentaires:

- Quel est l'organisme responsable de ce groupe ? Un tour-opérateur, une entreprise, une association, etc.
- Quelles sont les prestations à facturer à l'organisme émetteur?
- Le prix est-il donné par personne ou par chambre ?
- Y a-t-il des gratuités pour le chauffeur ou les accompagnateurs?
- De quelle formule d'hébergement bénéficie ce groupe ? (chambre + petit déjeuner, demi-pension ou pension complète)
- Quels sont les noms des clients qui occuperont des chambres?

### **I. Запишіть речення, що використовуються під час телефонної розмови:**

*Un bon réceptionnaire prend note des éléments utiles pour les réservations. En écoutant la conversation téléphonique, prenez note à la place du réceptionnaire de l'Hôtel Alboro des indications suivantes:*

- Nom du client: .....

- Type de chambre:.....
- Dates du séjour:.....
- Heure d'arrivée: ..... ..
- Moyen de transport utilisé: .....
- Exigences particulières:.....

## II. Заповніть реєстраційну картку готелю:

### *FICHE DE RÉSERVATION*

Nom du client: \_\_\_\_\_ Téléphone du client \_\_\_\_\_

Date d'arrivée: \_\_\_\_\_ Nombre de nuits : \_\_\_\_\_

Nombre de personnes: \_\_\_\_\_

Type de chambre: \_\_\_\_\_ Chambre bain \_\_\_\_\_ Chambre douche \_\_\_\_\_

Tarif: \_\_\_\_\_

## III. Які питання може задати професіонал щоб отримати наступні відповіді?

### *A l'hôtel*

... ? – Une chambre double.

... ? – En demi-pension.

... ? – Si, nous avons un chien.

... ? – Non, nous arrivons vers 15 heures.

### *Au restaurant*

... ? – Une table pour 4 personnes.

... ? – Vendredi soir pour dîner.

... ? – Au nom de Hanoun.

... ? – A 20 h 30.

## IV. Знайдіть правильну відповідь на кожне питання адміністратора:

### **Question de la réceptionniste**

1. Pour quelle date, monsieur?
2. Pour combien de personnes?
3. Souhaitez-vous une chambre avec bain ou une chambre avec douche?
4. Souhaitez-vous réserver maintenant?
5. Quel est votre nom, monsieur?

### **Réponses du client**

- a. Oui, c'est le 06 55 88 27 99.
- b. Le soir, à 19 heures ou 20 heures.
- c. Durand, D – U – R – A – N – D.
- d. C'est parfait.
- e. Oui, s'il vous plaît.

- |   |  |
|---|--|
| 6. Est-ce que vous avez un numéro de téléphone? | f. Pour les nuits du 24 et du 25 novembre. |
| 7. Ça vous convient?                            | g. Je préfère une chambre avec bain.       |
| 8. Quand pensez-vous arriver?                   | h. Pour deux personnes.                    |

## Leçon 9



### Vocabulaire

<i>centre (m) de reservation</i>	<i>центр бронювання</i>
<i>hôtelier (m)</i>	<i>власник готелю</i>
<i>relier</i>	<i>пов'язувати</i>
<i>réseau (m) de transmission</i>	<i>мережа зв'язку</i>
<i>concevoir</i>	<i>створювати, задумати</i>
<i>être à la disposition</i>	<i>бути в розпорядженні</i>
<i>effectuer</i>	<i>здійснювати</i>
<i>permettre</i>	<i>дозволити</i>
<i>offre (f)</i>	<i>пропозиція</i>
<i>renseignement (m)</i>	<i>інформація</i>
<i>fournir</i>	<i>надавати</i>
<i>ordinateur (m)</i>	<i>комп'ютер</i>
<i>pays (m, pl) affiliés</i>	<i>афілійовані країни</i>
<i>office (m) du tourisme</i>	<i>туристичний офіс</i>
<i>agence(f) de voyage</i>	<i>туристичне агенство</i>
<i>entreprise (f)</i>	<i>підприємство</i>
<i>collaboration (f)</i>	<i>співробітництво</i>
<i>date (f) de fermeture</i>	<i>дата завершення сезону</i>
<i>haute saison (f)</i>	<i>рознал сезону, пік</i>
<i>basse saison (f)</i>	<i>спад</i>
<i>instantanément</i>	<i>миттєво</i>
<i>localité (f)</i>	<i>населений пункт</i>
<i>se rendre</i>	<i>відправлятися, їхати</i>
<i>choix (m)</i>	<i>вибір</i>
<i>veiller</i>	<i>слідкувати</i>
<i>prévoir</i>	<i>передбачати</i>

<i>avertir</i>	<i>попереджувати</i>
<i>paiement (m)</i>	<i>оплата</i>
<i>verser</i>	<i>вносити кошти</i>
<i>retard (m) éventuel</i>	<i>можлива затримка</i>
<i>facturer</i>	<i>нараховувати</i>

### **Texte IX. La réservation électronique dans l'hôtellerie**

Un tel système comprend en général 3 départements: le centre de réservation, l'hôtelier et le client. Le tout relié à un réseau de transmission spécialement conçu.

#### ***Centre de réservation:***

Ces centres ont deux fonctions: être à la disposition des clients pour effectuer leurs réservations et permettre à l'hôtelier de présenter ses offres et de modifier son contingent de base. Les renseignements ou données de base fournis par un hôtel sont programmés dans l'ordinateur. Celui-ci reçoit aussi les modifications de prix, adresses, facilités, etc.

#### ***Clientèle:***

Dans tous les pays affiliés, le département «client» est chargé de prendre contact avec les organisateurs de voyages, les compagnies aériennes, les offices du tourisme, les agences de voyages, les grandes entreprises, etc. Il propose à ces clients potentiels d'effectuer leurs réservations par téléphone ou par mél.

#### ***Hôtelier:***

L'hôtelier intéressé par une collaboration avec le système électronique est contacté par le centre de réservation qui enregistre les données fixes (adresse, numéro de téléphone et de fax, date de fermeture, haute saison, basse saison, installations, etc.) ainsi que les données qui peuvent être modifiées instantanément (contingent de chambres d'une réservation).

#### ***Déroulement d'une réservation:***

Le futur client téléphone à un centre de réservation pour demander une chambre dans la localité où il désire se rendre. L'ordinateur donne le nom des hôtels qui ont des chambres disponibles et le client peut alors faire son choix.

#### ***Travaux à la réception de l'hôtel:***

À la réception, on veille à ce que, dans le planning, les chambres qui ont été mise à la disposition du système de réservation soient effectivement disponibles. Si l'on prévoit déjà quelques mois à l'avance des périodes complètes (séminaires, congrès, etc.), le réceptionnaire doit

immédiatement avertir le centre de réservation pour que l'opératrice puisse «fermer» ou diminuer le contingent de chambres enregistré.

***Païement:***

Le client ne payera pas ce service, mais c'est à l'hôtelier de verser au centre de réservation une commission variant selon le type de chambre et la durée de séjour.

***Conditions de réservation:***

Les chambres réservées sont maintenues normalement jusqu'à 18 ou 19h (heure locale). Pour les arrivées plus tardives il est nécessaire de garantir le paiement comme suit:

- Envoyer: – un dépôt d'agence de voyages; - une garantie de paiement de la société en question; - une garantie «carte de crédit».
- Un retard éventuel doit être signalé par téléphone auprès de l'hôtel concerné, le jour même avant 19h.
- Toute réservation non annulée sera facturée au client.

**Післятекстові завдання**

**I. Прочитайте текст і дайте відповіді на питання:**

1. Combien de départements comporte le système de réservation?
2. Quelles sont les fonctions du centre de réservation?
3. De quoi est chargé le département «clients»?
4. Quel est le rôle du système électronique?
5. Quelles sont les travaux principaux de la réception?
6. Quelles sont les conditions principales de la réservation?
7. Par qui est facturé la réservation non annulée?

**II. Клод Андре, головний адміністратор отримує електронне повідомлення. Зробіть переклад тексту:**

*De: Lorelei Tour – Service production – Ursula Müller*

*A: Hôtel de la Paix – Service réservation*

*Objet: Demande de réservation*

Madame, Monsieur,

Nous sommes une agence de voyages allemande. Nous organisons un circuit en France pour un groupe de 20 personnes.

Nous souhaitons réserver 10 chambres doubles avec petit-déjeuner pour 3 nuits du 12 au 15 janvier.

Merci de nous répondre avant le 15 novembre.

Meilleures salutations.

Ursula Müller

Service production.

### III. Правда чи ні?

1. L'expéditeur est: Lorelei Tour.
2. Le destinataire est une agence de voyages.
3. Claude André et Ursula Müller se connaissent.
4. L'«Objet» donne le motif du message.
5. Ursula Müller confirme une réservation.
6. Le deuxième paragraphe présente Lorelei Tour.
7. Le 15 janvier, le groupe dort à l'hôtel de la Paix.
8. Ursula Müller attend une réponse à son message.

### IV. Поставте речення в логічному порядку:

*De: Claude André – Chef de réception – Hôtel de la Paix – Paris*

*A: Ursula Müller - Service production - Lorelei Tour.*

*Objet: Votre demande de réservation*

*Pièce jointe: contrat de réservation*

Nos chambres avec lits jumeaux ou grand lit sont équipées d'une salle de bains avec baignoire ou douche. Merci de nous indiquer vos préférences.

Pour confirmer votre réservation, veuillez nous retourner le contrat de réservation en pièce jointe. Merci de votre demande de réservation et de votre intérêt pour notre établissement. Meilleures salutations.

Notre établissement peut accueillir votre groupe du 12 au 15 janvier pour 3 nuits. Voici nos tarifs par personne et par nuit : 100 €, petit-déjeuner inclus. Nous offrons une gratuité pour l'accompagnateur du groupe.

Madame,

Claude André, Chef de réception.

## Leçon 10



### Vocabulaire

*en face à face*

*comprendre*

*rédiger des lettres des télex*

*remplir des fiches, des*

*formulaire, des factures*

*обличчям до обличчя*

*розуміти*

*редагувати листи*

*заповнювати реєстраційні*

*картки, бланки, анкети, рахунки*



dépliant (m)  
annonce (f) publicitaire  
être prévenant avec qn  
prendre note  
regreter  
avec empressement  
proposer des services  
demander confirmation  
donner des indications  
se renseigner sur  
location (f)  
  
à forfait  
  
disponibilité (f)

рекламний буклет (проспект)  
рекламне оголошення  
бути ввічливим з кимось  
робити нотатки, записувати  
жалкувати  
ввічливо, з готовністю  
пропонувати послуги  
просити підтвердження  
давати поради  
наводити довідки  
попередній продаж квитків,  
бронювання (номера в готелі)  
за попередньо встановленою  
ціною  
наявність, доступність

### Texte X.

#### Pour ceux qui travaille aux agences touristiques

- *comprendre et rédiger* lettres et télex
- *comprendre et remplir* fiches, formulaires, factures, etc.
- *lire* des programmes, des horaires, etc.
- *écrire* des programmes
- *faire* un dépliant, une annonce publicitaire, etc.
- *traduire* un dépliant ou un programme.
- *accueillir* les clients et être prévenants avec eux
- *recevoir* des messages pour les clients,
- *présenter* votre hôtel dans différents types de textes.

#### Pour cela:

vous devez connaître un certain nombre d'expressions pour...

- ...dire «Non» poliment: – Je regrette...  
– Je peux manger?  
– Je regrette, Madame, le restaurant est fermé.
- ...répondre «Oui» avec empressement: – Bien sûr...  
– Je peux téléphoner?  
– Bien sûr, Madame.
- ...proposer des services: – Si vous avez besoin de... S'il vous faut...  
– Si vous avez besoin de quoi que ce soit appelez la femme de chambre.  
– S'il vous faut un plan de la ville, nous pouvons vous le procurer.

- ...demander confirmation: – n'est-ce pas?  
 – Vous restez trois nuits, n'est-ce pas?

**L'employé d'une agence de voyages doit savoir :**

- les voyages*  
*les séjours*  
*les circuits*  
 – se renseigner sur *les locations*  
*les pays et les villes*  
*les prix*  
*les conditions de vente*
- renseigner les clients sur tout cela
- prendre des réservations
- vendre des voyages à forfait
- créer des programmes *un circuit*  
*un séjour*  
*un pays*
- faire de la promotion pour *une ville*  
*une région*

**L'opérateur touristique qui s'occupe de transports doit savoir:**

- les horaires*  
*les prix*  
*les lieux de départ* *des trains*
- se renseigner sur *la disponibilité de places* *des avions*  
*les conditions particulières de transport* *des bateaux*  
*les exigences des clients*

**Leçon 11**



**Vocabulaire**

*affirmation (f)*

*en vérité*

*sans aucun doute*

*heureux*

*huile d'olive*

*твердження*

*насправді*

*без всякого сумніву*

*щасливий*

*оливкова олія*

<i>beurre fin (m)</i>	<i>вишукане масло</i>
<i>vin (m)</i>	<i>вино</i>
<i>bière (f)</i>	<i>пиво</i>
<i>récolter</i>	<i>збирати врожай</i>
<i>châtaigne (f)</i>	<i>каштан</i>
<i>orange (f)</i>	<i>апельсин</i>
<i>seigle (m)</i>	<i>жито</i>
<i>citron (m)</i>	<i>лимон</i>
<i>bestiaux (m, pl)</i>	<i>скот</i>
<i>ménager</i>	<i>куховарити</i>
<i>gibier (m)</i>	<i>дичина</i>
<i>broyer</i>	<i>молоти, подрібнювати</i>
<i>froment (m)</i>	<i>пшениця</i>
<i>fromage (m)</i>	<i>сир</i>
<i>champignon (m)</i>	<i>гриб</i>
<i>miel (m)</i>	<i>мед</i>
<i>poisson (m)</i>	<i>риба</i>
<i>œuf (m)</i>	<i>яйце</i>
<i>grenouille (f)</i>	<i>жаба</i>
<i>truffe (f)</i>	<i>трюфель</i>
<i>richesse (f)</i>	<i>багатство</i>
<i>pauvreté (f)</i>	<i>бідність</i>

### Передтекстові завдання

#### I. Зверніть увагу на вимову наступних слів та виразів:

La cuisine française, la gastronomie, la bonne cuisine, cultiver, élever, récolter, la nourriture, la cuisine d'origine latine, la vigne, la châtaigne.

#### II. Підберіть українські еквіваленти з абзацу В для виразів з абзацу А.

A. Sans aucun doute; ne méprise rien de ce qui se mange; passe-partout d'essence française; une cuisine qui choque moins son palais que son habitude; la cuisine d'origine latine qui s'est substituée à la cuisine des Celtes; on cultivait le riz bien avant que la pomme de terre; amener la cuisine des produits locaux à une perfection satisfaisante pour l'esprit, l'estomac et le cœur tout ensemble.

B. Нічим не нехтувати, що годиться в їжі; без всякого сумніву; кухня, яка обурює не стільки смак, скільки звичку; відома всюди, як

французька; рис вирощували задовго до того, як стали вирощувати картоплю; кухня латинського походження замінила собою кельтську; довести кухню з місцевих продуктів до довершеності, задовільної для розуму, шлунку та серця разом взятих.

### **Texte XI. LA GASTRONOMIE DANS LE MONDE**

Rien n'est plus faux que cette affirmation que «la cuisine française est la meilleure du monde»! En vérité, la cuisine française est, sans aucun doute, la plus variée du monde. Et cela parce que, selon les mots de Duhamel, la France est un heureux pays. «qui prépare en même temps l'huile d'olive et le beurre fin, le vin et la bière, qui récolte des châtaignes et des oranges, du seigle et des citrons; qui élève des bestiaux, ménage son gibier, broie son froment, cultive une foule de légumes, même ceux de faible et de mauvais rapport; invente des fromages, distille des eaux-de-vie, distingue les champignons, récolte du miel, pêche des poissons, fabrique du sucre, honore les œufs, ne méprise rien de ce qui se mange, même pas les grenouilles, même pas les truffes».

Mais il est de bonne cuisine dans tous les pays. Et qui dit bonne cuisine dit gastronomie. C'est une cuisine folklorique, celle née des conjonctions de la géographie et de l'histoire. Les productions du sol, les rigueurs ou les bienveillances du climat, la richesse ou la pauvreté du peuple, les guerres et les invasions ont lentement modelé ces cuisines, imposé ces gastronomies.

Le Français, enfant gâté, fidèle souvent par sottise à son bifteck-frites, a trop tendance à se moquer, sans même la connaître, d'une cuisine qui choque moins son palais que son habitude et son sentiment de supériorité. Il a tort, d'abord parce que lui-même, aujourd'hui, mange moins la cuisine française que la cuisine italienne, la cuisine d'origine latine qui s'est substituée à la cuisine des Celtes, des Vikings, des Francs, voire des Goths, qui fut «la nôtre» en s'adaptant aux ressources de notre sol, aux mœurs et au climat. Il a tort enfin parce que, sans le savoir également, il commet des anachronismes gourmands. Le riz reste pour lui un aliment un peu exotique et la pomme de terre, un aliment français. Pourtant on cultivait le riz, en Camargue, bien avant que la pomme de terre ramenée d'Amérique par Colombe, n'arrivât en France par un long détour (Espagne, Italie, Savoie, Allemagne).

La gastronomie se manifeste ainsi partout dans le monde. Et on ne parle pas du snobisme, dans les classes aisées, pour la cuisine française, mais de

la possibilité d'amener, avec amour autant qu'avec art, la cuisine des produits locaux à une perfection satisfaisante pour l'esprit, l'estomac et le cœur tout ensemble.

### **Післятекстові завдання**

#### **I. Прочитайте текст і дайте відповіді на питання:**

1. Pourquoi l'affirmation sur la cuisine française est la plus fausse?
2. Quelle est la cuisine française?
3. Quels produits prépare la cuisine française?
4. De quels phénomènes est née la gastronomie?
5. A quoi s'adapte la cuisine mondiale?

### **ТЕКСТИ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ**

#### **Texte I. L'avenir de l'hôtellerie européenne**

Tout d'abord, les chaînes hôtelières européennes devront grandir pour acquérir une plus grande dimension afin de faire face à la concurrence américaine et maintenant asiatique, dont la volonté d'implantation sur notre continent est notoire.

L'industrie hôtelière devra, d'autre part, être en mesure de répondre aux besoins d'une clientèle qui disposera de plus de facilités pour voyager et d'importants loisirs qu'elle aura tendance à fractionner, mais qui recherchera toujours le meilleur rapport qualité/ prix et souvent une formule conjuguant transport et hébergement. Pour séduire cette clientèle, les hôteliers devront faire preuve d'imagination afin de mieux répondre aux besoins des consommateurs, différents dans chaque pays.

La qualité de l'hébergement et de l'accueil est, certes, indispensable mais ne suffit pas; les clients attendent aussi un rôle de conseil sur les sites à visiter, les manifestations à organiser par la ville; le séjour hôtelier prenant place dans un ensemble cohérent d'organisations du séjour. Soucieux de leur bien-être, ils recherchent des activités sportives.

L'hôtelier doit être en mesure de leur proposer des forfaits, offrant aussi la possibilité de pratiquer leurs sports favoris.

La dimension européenne d'un groupe hôtelier semble être un atout majeur pour mieux se vendre auprès de la clientèle des pays éloignés. La sécurité d'une chaîne internationale, une réservation centralisée, une équipe commerciale présente dans les pays d'origine sont les éléments déterminants pour les voyageurs longs courriers qui visitent en moyenne quatre pays au cours d'un seul séjour.

Mais là encore, l'hôtellerie européenne doit promouvoir auprès de ces visiteurs qui aiment le «vieux continent» pour sa culture et son patrimoine, des régions moins fréquentées. La France, par exemple, essentiellement réduite à Paris, aux Châteaux de la Loire et à la Côte d'Azur a sans nul doute une carte à jouer à travers le thermalisme, ou le tourisme vert. Les zones d'accueil doivent être diversifiées chacune offrant un attrait particulier.

L'avenir de l'hôtellerie européenne passe également par le tourisme d'affaires. D'ores et déjà, nous en constatons les effets. En Europe unie, les chefs d'entreprises voyagent de plus en plus. L'ouverture des frontières intensifie encore ce trafic. Il faut réfléchir toujours aux besoins spécifiques de cette clientèle, et continuer à doter les établissements de toutes les installations qu'un homme d'affaires est en droit d'attendre d'un hôtel de classe internationale. En outre, l'augmentation du trafic aérien et l'éloignement des aéroports doit amener à penser au développement d'hôtels susceptibles d'offrir les meilleures conditions pour un séjour ou pour l'organisation de réunions sans quitter la zone aéroportuaire. Auprès de chacune d'elles, d'ailleurs, des centres d'activités se multiplient déjà.

Un effort particulier peut être fait pour inciter cette clientèle à prolonger son séjour dans un but touristique. Déjà en semaine, les hôtels accueillent la clientèle d'affaires, mais la mise en place des tarifs attractifs, ou des suggestions week-end est une aide sur place permettant d'améliorer grandement la fréquentation des établissements.

## **Texte II. Comment gagner de nouveaux clients**

Quand il est question de «vente» dans l'hôtellerie, on pense souvent en premier lieu aux directeurs des ventes et aux contacts qu'ils établissent avec des entreprises et les associations de l'industrie touristique. Pourtant, le canal direct de distribution est celui auquel la majorité des hôtels peuvent le plus facilement avoir recours. Les hôtes qui réservent leur chambre d'hôtel dans leur propre pays par l'intermédiaire d'agences de voyages sont encore l'exception. Quant aux touristes des pays voisins, seuls 15 à 20% d'entre eux utilisent ce mode de réservation. D'où l'importance que revêt pour l'hôtellerie le canal de distribution direct, surtout pour conquérir les marchés voisins.

Remarques à l'intention de l'utilisateur du canal direct de distribution:

- Consacrez-vous en premier lieu à vos clients actuels! Le fichier de vos clients fidèles vous réserve beaucoup de possibilités pour la vente

directe précisément. Tous client satisfait constitue en effet un « agent de vente » en soi.

- Commencez par épuiser toutes les ressources que vous offre votre plus proche entourage! Souvent il ne faut pas chercher loin pour trouver une affaire à conclure.

- Informez régulièrement vos clients actuels et potentiels de toute innovation, de toute nouvelle prestation etc.

- Ayez recours aux fichiers d'adresses de l'office local du tourisme ou du secrétariat central du groupement d'hôtels.

- Pour l'envoi de matériel de vente aux clients intéressés (« mailing »), vous pouvez également vous adresser à une entreprise spécialisée en la matière, qui vous fournira en outre d'autres adresses si vous le désirez.

- Pour les contacts établis par écrit, tenez-vous-en à la formule qui a fait ses preuves: KISS (« keep it short and sweet »)! Une lettre courte et aimable a beaucoup plus d'impact qu'un long exposé.

### Texte III.

#### LE SERVICE À L'ÉTAGE

##### *La formule du petit-déjeuner*

Le petit-déjeuner est la dernière prestation de l'hôtel avant les formalités de départ et donne souvent la dernière note d'un séjour à l'hôtel. Il est le prolongement logique et nécessaire du produit chambre.

##### 1. Les habitudes culturelles

Au **Royaume-Uni**, le petit-déjeuner traditionnel se compose d'œufs, de tranche de bacon et de saucisses. C'est un repas copieux qui peut même s'accompagner de tomates, haricots rouges, champignons, pudding, porridge, toasts et céréales dans un bol de lait froid.

Aux **Etats-Unis**, le petit-déjeuner est évidemment d'influence anglaise. Les principaux composants sont : les œufs, les fruits et jus de fruits, le pain, les viennoiseries et bien sûr les céréales, qui ont fait leur apparition en 1890 grâce aux frères Kellog's. Les pancakes, omelettes, gaufres, muffins y ont également leur place.

En **Allemagne**, c'est aussi un repas conséquent. Le café est souvent accompagné d'œufs à la coque, de jambon, saucisses et diverses charcuteries, fromages, toasts au miel et/ou à la confiture.

Aux **Pays-Bas**, le café du matin est avalé avec quantité de charcuterie, œufs et céréales.

Dans certains pays d'Europe, comme la Grèce et la Suisse, on consomme également des produits laitiers le matin, comme des yaourts ou du fromage blanc avec des céréales.

En **France**, le petit-déjeuner type – le « continental » - est principalement composé d'une boisson chaude (café, thé, chocolat) et de tartines beurrées. Même si la consommation de produits périphériques se diversifie (ex. : yaourts, céréales, etc.), le petit-déjeuner traditionnel garde la préférence des Français.

#### **Texte IV.**

### **LES MÉTIERS DU HALL**

#### *Le métier du concierge*

Le concierge (responsable du hall, chef-concierge, concierge de nuit) dirige et clientèle et réserve des prestations touristiques à l'extérieur de l'hôtel. Il est aussi responsable du courrier, des bagages et parfois encore des clés.

Le métier de concierge dans un hôtel de luxe exige de nombreuses qualités. Le concierge doit :

- s'exprimer facilement et avoir une tenue irréprochable ;
- aimer travailler auprès du public, être en son écoute et aimer lui faire plaisir, être observateur pour reconnaître les clients ou anticiper leurs problèmes ;
- être capable de travailler sous pression, de faire face à des situations imprévues, et de résoudre les problèmes rapidement et discrètement ;
- aimer travailler en équipe, connaître l'ensemble du personnel de l'hôtel et ses fonctions ;
- être créatif, avoir envie de développer les activités de l'hôtel et travailler en partenariat avec les organismes culturels et touristiques de la région.

Dans la petite ou moyenne hôtellerie, c'est le réceptionniste qui assure les fonctions de concierge. Dans les hôtels 4 étoiles et 4 étoiles luxe, le voiturier, le bagagiste, le groom et le chasseur participent à l'accueil de la clientèle et veillent à son confort et à son bien-être. Ils travaillent en équipe sous la direction du concierge et portent un uniforme réglementé par l'établissement

#### **Texte V.**

### **LE SERVICE AU RESTAURANT**

#### *La restauration commerciale en France*

##### *Les restaurants gastronomiques*

Les restaurants gastronomiques sont des établissements très haut de gamme qui représentent l'élite : la Tour d'argent, Lucas-Carton, le Grand Véfour, Taillevent, les Prés d'Eugénie, la Palme d'or, etc. Ils combinent créativité et tradition culinaire et offrent un cadre et un service raffinés. Ils emploient un personnel nombreux et très qualifié. On les trouve en centre ville ou dans les hauts lieux touristiques.

##### *Les restaurants traditionnels*

Ce sont des établissements à caractère artisanal et familial qui offrent un accueil et un service personnalisés. La cuisine est souvent régionale, de bon niveau.



C'est la majorité des restaurants français. Citons les restaurants d'hôtels de la chaîne Logis de France et Relais de France.

#### *Les brasseries*

Autrefois, les brasseries servaient des repas accompagnés de bière brassée sur place. A présent, les brasseries sont des établissements très animés, servant une clientèle nombreuse à toute heure. Elles proposent des spécialités régionales, des plateaux de fruits de mer, de la choucroute et un large choix de bières. On les trouve dans les centres des grandes villes et à proximité des gares : Lipp, Flo, La Coupole, Le Train Bleu ou les restaurants de chaîne : Chez Clément ou Batifol.

#### *Les bistrots*

Les bistrots sont des établissements de petite taille proposant une carte réduite de plats simples et traditionnels et servant comme boisson essentiellement du vin. L'ambiance est un facteur déterminant de leur succès et contribue à instaurer un style décontracté. Le personnel y est souvent très polyvalent. Les bistrots se situent dans les quartiers étudiants et touristiques.

#### *Les restaurants à thème*

Ce sont des restaurants à l'identité très marquée qui font correspondre menus, cartes, décor et aménagement autour d'un thème. Les thèmes peuvent s'articuler autour :

- d'un produit : pizza, crêpe, poisson, moules-frites, fromage...
- d'une technique culinaire : cuisson vapeur, fondue, cuisson sur plaques chauffantes...
- d'une cuisine : chinoise, japonaise, turque, grecque, italienne, indienne...
- d'une ambiance ; restaurant jardin, restaurant spectacle...

Ce sont souvent des restaurants de chaîne en centre ville, en périphérie ou dans des centres commerciaux.

### **ВИКОРИСТАНА ЛІТЕРАТУРА**

1. Французько-український словник / за ред. Б. І. Бурбело. К. : Вища школа, 1996. 415 с.
2. Юр'єва Н. П. *Hôtellerie et restauration*. Збірник текстів і завдань для практичних занять з французької мови (для студентів 1-2 курсів спеціальності «Туризм і готельне господарство»). Харків : ХНАМГ, 2008. 110 с.
3. Calmy A.-M. *Le français du tourisme*. Hachette, 2004. 164 p.
4. Corbeau S., Dubois Ch., Penfornis J.-L. *Tourisme.com – Clé International/SEJER*, 2004.
5. Jean-Luc Penfornis «*français.com. Méthode de français professionnel et des affaires* », CLE International, Paris 2005, 168 pages.